

MEMORIA 2013

**INSTITUTO INTERUNIVERSITARIO DE
LENGUAS MODERNAS APLICADAS DE
LA COMUNIDAD VALENCIANA
(IULMA)**

ENERO 2014

ÍNDICE

I. PERSONAL ADSCRITO (DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE)	3
II. MEMORIA 2013	5
1. DIFUSIÓN DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA	5
1.1. Publicaciones	5
1.1.1. Libros.....	5
1.1.2. Capítulos de libro.....	5
1.1.3. Artículos.....	8
1.2. Participación en Congresos	9
1.2.1. Internacionales.....	9
1.2.2. Nacionales.....	13
2. PROYECTOS PÚBLICOS Y PRIVADOS	14
2.1. Públicos.....	14
2.2. Privados.....	17
3. CONGRESOS, JORNADAS Y REUNIONES CIENTÍFICAS ORGANIZADAS	18
4. OFERTA FORMATIVA DE POSGRADO Y ESPECIALIZACIÓN	18
5. TESIS DOCTORALES DEFENDIDAS	18
6. INVESTIGADORES VISITANTES	18
7. ESTANCIAS DE MIEMBROS EN OTROS CENTROS DE INVESTIGACIÓN	18
8. OTRAS ACTIVIDADES RELEVANTES	19
8.1. Editores de Revistas.....	19
8.2. Patentes.....	19
8.3. Cursos y Seminarios impartidos.....	19
III. PLAN 2014	20
1. PROYECTOS PÚBLICOS Y PRIVADOS VIGENTES	20
2. PROYECTOS PÚBLICOS Y PRIVADOS SOLICITADOS O PENDIENTES	21
3. OFERTA FORMATIVA DE POSGRADO Y ESPECIALIZACIÓN	21
4. ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS, JORNADAS Y REUNIONES CIENTÍFICAS	21
5. CURSOS Y SEMINARIOS A IMPARTIR	21
6. PUBLICACIONES / TRADUCCIONES	22
7. ESTANCIAS PREVISTAS PARA 2014	22

I. PERSONAL ADSCRITO (DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE)DIRECTOR/A **YUS RAMOS, FRANCISCO**

SECRETARIO/A No está contemplada la figura de

Secretario de Sede de Instituto Inter-Universitario.

PDI DOCTOR (Nombre y % dedicación):

NOMBRE	APELLIDOS	%	DEPARTAMENTO
M ^a Ángeles	Alcaraz Ariza	25	Dpto. Filología Inglesa.
Marina	Aragón Cobo	10	Dpto. Filologías Integradas.
Manuel	Atienza Rodríguez	10	Dpto. Filosofía del Derecho.
Dolores	Azorín Fernández	10	Dpto. Filología española, lingüística general y teoría de la literatura
M ^a Isabel	Balteiro Fernández	25	Dpto. Filología Inglesa
José Ramón	Belda Medina	10	Dpto. Filología Inglesa.
Josefina	Bueno Alonso	10	Dpto. Filologías Integradas.
Miguel Ángel	Campos Pardillos	25	Dpto. Filología Inglesa.
José Luis	Cifuentes Honrubia	10	Dpto. Filología española, lingüística general y teoría de la literatura
Nereida	Congost Maestre	20	Dpto. Filología Inglesa
María Isabel	Corbí Saez	10	Dpto. Filologías Integradas.
Javier	Franco Aixelá.	10	Dpto. Traducción e Interpretación.
Francisco	Gimeno Menéndez	10	Dpto. Filología española, lingüística general y teoría de la literatura
Adelina	Gómez González-Jover	15	Dpto. Filología Inglesa.
Victoria	Guillén Nieto	50	Dpto. Filología Inglesa.
Catalina	Iliescu Gheorghiu	10	Dpto. Traducción e Interpretación.
Francisco	Ivorra	10	Dpto. Filología Inglesa.
Antonio	Lillo Buades	10	Dpto. Filología Inglesa.
Lourdes	López Ropero	10	Dpto. Filología Inglesa.
Carlos	Marcos Alba	10	Dpto. Expresión Gráfica y Cartografía
Carmen	Marimón Llorca	10	Dpto. Filología española, lingüística general y teoría de la literatura
José Joaquín	Martínez Egado	10	Dpto. Filología española, lingüística general y teoría de la literatura
M ^a Antonia	Martínez Linares	10	Dpto. Filología española, lingüística general y teoría de la literatura
María	Martínez Lirola	10	Dpto. Filología Inglesa
José	Mateo Martínez	50	Dpto. Filología Inglesa.
Antonia	Montes Fernández	10	Dpto. Traducción e Interpretación.
Teresa	Morell Moll	50	Dpto. Filología Inglesa.
Xosé	Padilla García	10	Dpto. Filología española, lingüística general y teoría de la literatura
Susana	Pastor Cesteros	10	Dpto. Filología española, lingüística general y teoría de la literatura
Maribel	Peñalver Vicea	10	Dpto Filologías Integradas
Juan Antonio	Pérez Lledó	10	Dpto. Filosofía del Derecho.
Víctor	Pina Medina	10	Dpto. Filología Inglesa.
Montserrat	Planelles Iváñez	10	Dpto. Filologías Integradas.
Herminia	Provencio Garrigos	10	Dpto. Filología española, lingüística general y teoría de la literatura
Irene	Prüfer Leske	10	Dpto. Traducción e Interpretación.
Leonor	Ruiz Gurillo	10	Dpto. Filología española, lingüística general y teoría de la literatura

John D.	Sanderson Pastor	10	Dpto. Filología Inglesa.
M ^a Isabel	Santamaría Pérez	10	Dpto. Filología española, lingüística general y teoría de la literatura
José Miguel	Sempere Ortells	10	Dpto. Biotecnología
M ^a Ascensión	Sierra Soriano	10	Dpto. Traducción e Interpretación.
Ángeles	Sirvent Ramos	10	Dpto. Filologías Integradas.
Pamela	Stoll Dougall	10	Dpto. Filología Inglesa.
Chelo	Vargas Sierra	50	Dpto. Filología Inglesa.
Francisco	Yus Ramos	50	Dpto. Filología Inglesa.

PERSONAL INVESTIGADOR CONTRATADO
 BECARIOS Y PERSONAL INVESTIGADOR EN FORMACIÓN:
 BECARIOS DE CONVOCATORIA PÚBLICA
 BECARIOS ADJUDICACIÓN DIRECTA PAS
 TÉCNICO PAS ADMINISTRATIVO:
CAMBRA PAESA, CRISTINA

II. MEMORIA 2013

1. DIFUSIÓN DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA

1.1. Publicaciones

1.1.1. Libros

1. Campos, M.A. (ed.); Campos, M.A. et al. (eds.) "Handbook for language Training on the Vocabulary of Judicial Cooperation in Civil Matters // Manuel de Formation Linguistique consacr e a la terminologie de la cooperation judiciaire en matière civile", ISBN: 9789081999021, Brussels, Commission of the European Communities, (2013)

2. Ilescu Gheorghiu, Catalina: Antología de Poesía Rumana Actual. "Miniaturas de tiempos venideros" Traducción del rumano de una veintena de autores. Edición bilingüe. Madrid y Guadalajara (México): Vaso Roto, 2013.

3. Ilescu Gheorghiu, Catalina: Jazzograf as para domar a las saxofonistas. Prefacio y traducción del rumano del libro de poemas Jazzografii pentru  mbl nzit saxofoniste de Virgil Mihaiu. Granada: El Genio Maligno, 2013.

4. Paz, Marcela; Pr ufer Leske, Irene "Papelucho", ISBN: 978-3-944384-03-0, München, Goloseo, (2013)

5. Ruiz-Gurillo, L. and M- B. Alvarado-Ortega (eds.) (2013): Irony and Humor: From Pragmatics to Discourse. Amsterdam, John Benjamins.
<http://benjamins.com/#catalog/books/pbns.231/main>

6. "Curso de Argumentación Jurídica", ISBN: 978-84-9879-436-6, Madrid, Editorial Trotta, (2013)

1.1.2. Capítulos de libro

7. Allepuz Pedreño,  .; Marcos Alba, C.; Carrasco Hortal, J. "Dibujos, imágenes y códigos. Códigos extra-gráficos en el dibujo de arquitectura" en "XI Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria. Retos de futuro en la enseñanza superior: docencia e investigación para alcanzar la excelencia académica", ISBN: 978-84-695-8104-9, Alicante, Universidad de Alicante, pp. 1485-1502, (2013)

8. Alvarado Ortega, B. y L. Ruiz Gurillo (2013): "The Pragmatics of Irony and Humor", In Ruiz-Gurillo, L. & M- B. Alvarado-Ortega (eds.) Irony and Humor: From Pragmatics to Discourse. Amsterdam, John Benjamins, págs. 1-14.

9. Azorín Fernández, D.; Martínez Linares, M. A. "Sobre los límites de la gramática en los diccionarios (en "STUDIA LINGUISTICA in honorem Francisco Gimeno Menéndez", ISBN: 978-84-9717-256-1, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, pp. 675-696, (2013)

10. Campos Pardillos, M.A. "Big is beautiful: automobiles as seen by (and shown to) men in advertising in the early 1990s" en "STUDIA LINGUISTICA in honorem Francisco Gimeno Menéndez", ISBN: 978-84-9717-256-1, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, pp. 723-735, (2013)

- 11.Cifuentes Honrubia, José Luis "Verbos denominales con fusión argumental de figura y desplazamiento" en "Los verbos en el diccionario", ISBN: 978-84-9749-569-1, La Coruña, Universidad de La Coruña, pp. 33-65, (2013)
- 12.Franco, J. "Who's who and what's what in Translation Studies: A preliminary approach" en "Tracks and Treks in Translation Studies", ISBN: 978-90-272-2459-0, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. 7-28, (2013)
- 13.Guillén-Nieto, V. "Intercultural business pragmatics: The case of the business letter of introduction" en "Research Trends in Intercultural Pragmatics", ISBN: 978-1-61451-511-1,, Mouton de Gruyter, pp. 395-420, (2013).
- 14.Iliescu Gheorghiu, Catalina: O abordare traductologică a literaturii pentru copii în versiune dramatizată: cazul „Punguța cu doi bani”, en Ichim, Ofelia et al. "Tradiție/inovatie - identitate/ alteritate: paradigme in evolutia limbii si culturii romane", volum ingrijit de. Iasi, Editura Universitatii "Alexandru Ioan Cuza", 2013.
- 15.L. Ruiz Gurillo "Para una aproximación neogriega a la ironía en español" en "STUDIA LINGUISTICA in honorem Francisco Gimeno Menéndez", ISBN: 978-84-9717-256-1, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, pp. 787-818, (2013)
- 16.Marcos, C.; Llorens, F.; Satorre, R. "Estructura narrativa en las presentaciones académicas. Mapas conceptuales frente a discursos secuenciales." en "XI Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria. Retos de futuro en la enseñanza superior: docencia e investigación para alcanzar la excelencia académica", ISBN: 978-84-695-8104-9, Alicante, Universidad de Alicante, pp. 319-395, (2013)
- 17.Marcos, C.; Rocamora, A.; Lozano, J.; Domingo, J. "BLOGGING AIG 1& AIG2" en "XI Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria. Retos de futuro en la enseñanza superior: docencia e investigación para alcanzar la excelencia académica", ISBN: 978-84-695-8104-9, Alicante, Universidad de Alicante, pp. 692-706, (2013)
- 18.Marimón Llorca, Carmen; Roche Cárcel, Juan Antonio "Introducción: "Del juego a la profesión. Treinta años del sueño de la Compañía de teatro Jácara" en "Del juego a la profesión. 30 años del sueño de la Compañía de Teatro Jácara", ISBN: 978-84-7784-637-6, Alicante, Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, pp. 13-24, (2013)
- 19.Martínez Lirola, M. "Las representaciones de las migraciones en los medios de comunicación.", ISBN: 978-84-9879-361-1, Madrid, Editorial Trotta, pp. 179-194, (2013).
- 20.Martínez Lirola, M. "Aproximación a la representación de los menores inmigrantes (en el diario Información de Alicante)" en "Menores inmigrantes y diversidad cultural. Hacia la creación de un Sistema transnacional de protección de la infancia en las relaciones hispano-marroquíes", ISBN: 978-3-659-07654-1, Saarbrücken, EAE (Editorial Académica Española), pp. 39-66, (2013)
- 21.Martínez Lirola, M. "Immigrants going back home: an analysis of the discursive representation of the return plan for immigrants in three Spanish newspapers" en "Discourses of Immigration in Times of Economic Crisis: A Critical Perspective.", ISBN: 978-1-4438-4053-8, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, pp. 1-26, (2013)
- 22.Martínez Lirola, M. "Teaching visual grammar and social issues in an English language course: an example using multimodal texts on immigrant minors from a Spanish newspaper" en "Global Issues and the Teaching of Language, Literature and Linguistics.", ISBN: 978-3-0343-1255-4, Viena, Peter Lang Publishing, Inc, pp. 195-215, (2013)

23. Morell, T. "Communicating research at international conferences: A multimodal analysis of an intercultural or a disciplinary specific genre" en "Occupying Niches: Interculturality, Cross-culturality and Acculturality in Academic Research", ISBN: 978-3-319-02525-4, Switzerland, Springer, pp. 153-162, (2013)
24. Pastor, Susana "Enseñanza de español con fines profesionales y académicos y aprendizaje por contenidos en contexto universitario." en "STUDIA LINGUISTICA in honorem Francisco Gimeno Menéndez", ISBN: 978-84-9717-256-1, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, pp. 765-786, (2013)
25. Peñalver Vicea, M, "; De la linguistique à la littérature. De l'affect du métalangage chez Proust »" en "Marcel Proust et la forme linguistique du texte", ISBN: 978-2-7453-2729-1, Paris, Honoré Champion Éditeur, pp. 54-66, (2013)
26. Peñalver Vicea, Maribel: «Hospitalité poétique et altérité dans la littérature hispano-maghrébine: une schizophrénie réparatrice de la langue étrangère », Le Maghreb méditerranéen : littératures et plurilinguisme, Expressions maghrébines, Winthrop-King institute for Contemporary French and Francophone Studies, Florida State University, 2012, pp. 45-62
27. Prüfer Leske, Irene "El vieja científico canario-americano (1799-1804) de Alexander von Humboldt. Diarios y relaciones epistolares y su recepción en la literatura del siglo XXI" en "STUDIA LINGUISTICA in honorem Francisco Gimeno Menéndez", ISBN: 978-84-9717-256-1, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, pp. 819-829, (2013)
28. Ruiz Gurillo, L. " "El registro de Buenafuente: del guión al monólogo dramatizado" en "De lingüística, traducción, léxico y fraseología. Homenaje a Juan de Dios Luque Durán. ", ISBN: 986-9999-11, Granada, Comares, pp. 143-156, (2013)
29. Ruiz Gurillo, L. "Narrative strategies in Buenafuente's humorous monologues"." en "Irony and Humor: From Pragmatics to Discourse. Amsterdam, John Benjamins.", ISBN: 978-90-272-5636-2, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, pp. -, (2013)
30. Ruiz Gurillo, L. (2013): "Apuntando maneras: el papel de la fraseología en el humor". En Inés Olza y Elvira Manero Richard (eds.): Fraseopragmática. Berlín. Frank & Timme (colección Romanistik). ISBN: 978-3-86596-448-9.
31. Ruiz Gurillo, L. (2013): "El registro de Buenafuente: del guión al monólogo dramatizado" en A. Pamies Bertrán (ed.): De lingüística, traducción y léxico fraseología. Homenaje a Juan de Dios Luque Durán. Granada, Comares Interlingua, 111, págs. 143-156.
32. Ruiz Gurillo, L. (2013):" Narrative strategies in Buenafuente's humorous monologues". In Ruiz-Gurillo, L. & M- B. Alvarado-Ortega (eds.) Irony and Humor: From Pragmatics to Discourse. Amsterdam, John Benjamins, págs. 107-140. <http://benjamins.com/#catalog/books/pbns.231/main>
33. Salager-Meyer, F.; Alcaraz Ariza, M. Á., Luzardo Briceño, M. "The Medical Narrative from a Diachronic Perspective (1840-2009): Titling Practices and Authorship" en "Narratives in Academic and Professional Genres", ISBN: 978-3-0343-0426-9, Bern (Suiza), Peter Lang AG, pp. 293-318, (2013)
34. Salager-Meyer, F.; Alcaraz Ariza, M. Á.; Luzardo Briceño, M. "Agradecimientos, contextos geográficos y tipos de colaboración" en "La colaboración científica: una aproximación multidisciplinar", ISBN: 978-84-7642-930-3, Valencia, Nau Llibres, pp. 207-222, (2013)
- Yus, F. "An inference-centered analysis of jokes: The intersecting circles model of humorous communication" en "Irony and Humor: From Pragmatics to Discourse. Amsterdam, John Benjamins.", ISBN: 978-90-272-5636-2, Amsterdam, John

Benjamins Publishing Company, pp. 59-82, (2013)

Yus, F. "Cyberpragmatics. En: The Encyclopedia of Applied Linguistics. Ed. C.A. Chapelle. Wiley-Blackwell.

1.1.3. Artículos

35. Atienza, Manuel "Los desahucios, los jueces y la idea del Derecho", *El Cronista del Estado Social y Democrático de Derecho*, pp. 14-19, (2013)

36. Candel-Mora, M.A.; Vargas-Sierra, C. "An Analysis of Research Production in Corpus Linguistics Applied to Translation", *Procedia: Social and Behavioral Sciences*, vol. 95, pp. 317-324, (2013)

37. Gimeno, F "Conclusiones del Congreso Internacional de Sociolingüística histórica sobre el proceso de formación de las lenguas romances ", *Aemilianense (Internet)*, vol. III, pp. 15-21, (2013)

38. Gimeno, F. "Fundamentos antropológicos y sociológicos de los protorromances hispanos", *Aemilianense (Internet)*, vol. III, pp. 47-131, (2013)

39. Marcos, C. "Constelaciones y relaciones cruzadas: de los bordes difusos entre arquitectura, dibujo, pintura y escultura. Entrevista a Juan Navarro Baldeweg.", *EGA. Revista de Expresión Gráfica Arquitectónica*, pp. 20-39, (2013)

40. Martínez Lirola, M. "Experiencia de enseñanza multimodal en una clase de idiomas", *Ensayos (Online)*, vol. 28, pp. 1-13, (2013)

41. Martínez Lirola, M. "Hacia una deconstrucción del racismo discursivo: el caso de los inmigrantes subsaharianos", *Estudios Sociales*, vol. XLI, pp. 53-67, (2013)

42. Martínez Lirola, M. "Study on the discursive representation of immigrant minors in a regional newspaper", *Revista Nuevas Tendencias en Antropología*, vol. 4, pp. 201-218, (2013)

43. Martínez Lirola, M. "Ejemplos de la relación entre el aprendizaje cooperativo y la adquisición de competencias interpersonales en una clase de lengua inglesa", *Encuentro (Online)*, pp. -, (2013)

44. Martínez Lirola, M. "Predicated themes in a literary corpus: their use as textual resource in Alan Paton's *Cry, the Beloved Country* (1948)", *Polissema. Revista de Letras do ISCAP.*, pp. -, (2013)

45. Martínez Lirola, M. y Crespo, E. "Docencia colaborativa y cooperación. el trabajo en equipo en lengua inglesa", *Revista de Enseñanza Universitaria (Internet)*, pp. -, (2013)

46. Martínez Lirola, María "Estudio de la construcción discursiva de las mujeres y los menores inmigrantes en una muestra de noticias de radio", *Tonos Digital*, vol. 25, pp. -, (2013)

47. Mateo, J; Yus, F "Towards a cross-cultural pragmatic taxonomy of insults", *Journal of Language Aggression and Conflict*, vol. 1, pp. 87-114, (2013)

48. Méndez, D.I.; Alcaraz, M.A.; Salager-Meyer, F. "Titles in English-medium Astrophysics research articles", *Scientometrics*, pp. -, (2013)

49. Peñalver Vicea, Maribel "La gestuelle des mains dans *La guerre m'a surprise à Beyrouth* de Carmen Boustani", *Revue des Lettres et de Traduction*, vol. 15, pp. 46-64, (2013)

50. Peñalver Vicea, Maribel "Saussure entend des voix », *Ce que la littérature sait de la folie*, *Le Magazine littéraire*, Gallimard, Paris, octobre, 2012, nº 524, ISSN 0024-9807, pp. 72-74.

51. Planelles Iváñez, Montserrat. "El análisis de necesidades del estudiante de posgrado en turismo. Una propuesta de actuación docente", *Papers de Turisme* (Online), pp. 104-112, (2013)
52. Roche E, Martínez-Peinado P, De La Sen ML, Sempere-Ortells JM "Single-cell derived clones from human adipose stem cells present different immunomodulatory properties", *Clinical and Experimental Immunology*, vol. in press, pp. -, (2013)
53. Ruiz-Gurillo, L. (2013): "El monólogo humorístico como tipo de discurso. El dinamismo de los rasgos primarios". *Cuadernos AISPI*, págs. 189-212. ISSN: 1234-5678.
54. Ruiz Gurillo, L. (2013): "Eva Hache y El Club de la Comedia: del guión monológico al registro dialógico", *Revista Onomázein*.
55. Ruiz-Gurillo, L. (2013): "Parody as evaluation: about a television sketch in Spanish", *ELUA*, 27, págs. 319-341.
56. Salager-Meyer, F.; Alcaraz Ariza, M. Á. "Titles are "serious stuff": a historical study of academic titles", *Jahr*, vol. 7, pp. 247-271, (2013)
57. Salager-Meyer, F.; Alcaraz Ariza, M. Á.; Luzardo Briceño, M. "Titling and authorship practices in medical case reports: a diachronic study (1840-2009)", *Communication and Medicine*, vol. 10, pp. 63-80, (2013)
58. Sempere-Ortells JM, Martínez-Peinado P, Roche, E "Effects of a life stylen program on vascular reactivity in macro and microcirculation in severely obese adolescents", *Journal of Clinical Endocrinology and Metabolism*, vol. in press, pp. -, (2013)
59. Yus, F. "Analyzing jokes with the Intersecting Circles Model of humorous communication", *Lodz Papers in Pragmatics*, vol. 9, pp. 3-24, (2013)
60. Yus, F. "Reseña de Represented Discourse. Resonance and Stance in Joking Interaction by Minerva Oropeza-Escobar", *Estudios de Lingüística Aplicada*, vol. 30, pp. 137-151, (2013)

1.2. Participaciones en Congresos

1.2.1. Internacionales

1. ALCARAZ ARIZA, M. Á. "Medial English: A note on Foreign Borrowings", *FIRST INTERNATIONAL CONFERENCE ON TEACHING AND LEARNING ENGLISH, LITERATURE AND CIVILIZATION*, Laghouat, Noviembre 2013.
2. ALCARAZ -ARIZA, M. Á.; SALAGER-MEYER, F.; LUZARDO BRICEÑO, MARIANELA. "La evolución de los títulos y de su autoría en los informes de casos médicos (1840-2010)", *VI COLOQUIO INTERNACIONAL SOBRE LA HISTORIA DE LOS LENGUAJES IBERORROMÁNICOS DE ESPECIALIDAD (CIHLIE)*, Universidad Pompeu Fabra, Barcelona, Mayo 2013.
3. ARAGÓN, M. "Le passé simple, un temps anti-nature?", *XII COLOQUIO APFUE* 2013, Jaén, Abril 2013.
4. BALTEIRO, I. "A Linguistic Approach to the Specialized Vocabulary of Lesbian Studies", *CONGRESO INTERNACIONAL AELFE*, A Coruña, Septiembre 2013.
5. BALTEIRO, I. "Cartoonyms or Charactoons? That is the Question: Semantically and Morphologically Motivated Fictional Names", *37TH INTERNATIONAL CONFERENCE OF AEDEAN*, Universidad de Oviedo, Noviembre 2013.

- 6.CALVO-FERRER, J. R.; BELDA MEDINA, J. R. "Measuring Students' Perceived Learning Outcomes in ESL Terminology Acquisition with Video Games", BAAL CONFERENCE, Heriot-Watt University, Edinburgh, Septiembre 2013.
- 7.CALVO-FERRER, J. R.; BELDA MEDINA, J. R. "Influencia del grado de afinidad tecnológica en el aprendizaje del léxico de especialidad por medio de videojuegos", CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ASELE), Universidad de Jaén, Septiembre 2013.
- 8.CAMPOS, M.A. "Fishing in Troubled Waters: the Language of E-mail Job Scams for Spanish Victims", XII CONGRESO AELFE, A Coruña, Septiembre 2013.
- 9.CAMPOS, M.A. "Complex Eponyms in Legal English", 37TH INTERNATIONAL CONFERENCE OF AEDEAN, Universidad de Oviedo, Noviembre 2013.
- 10.CARMEN MARIMÓN LLORCA. " El papel de la prensa en la creación de una identidad lingüística y cultural panhispánica. Los congresos internacionales de la lengua española. ", LES IDÉOLOGIES LINGUISTIQUES DANS LA PRESSE ÉCRITE : L'EXEMPLE DES LANGUES ROMANES, Augsburg, Octubre 2013.
- 11.CIFUENTES HONRUBIA, JOSÉ LUIS . "Posesión locativa: dativos posesivos en latín y en español", COLOQUIO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA IBERORROMÁNICA, Montpellier, Mayo 2013.
- 12.CORBÍ SÁEZ, M. I. "La réception de Simone de Beauvoir en Espagne après les célébrations du centenaire de sa naissance: un parcours sur la critique universitaire ", XXI COLOQUIO INTERNACIONAL DE SIMONE DE BEAUVOIR SOCIETY, Universidad de Alicante, Junio 2013.
- 13.CORBÍ SÁEZ, M. I. "Xxi coloquio internacional simone de beauvoir society", XXI COLOQUIO INTERNACIONAL SIMONE DE BEAUVOIR SOCIETY, Universidad de Alicante, Junio 2013.
- 14.FERNANDO ORTIZ-MARTINEZ, ARIADNA PEREZ-BALAGUER, J MIGUEL SEMPERE-ORTELLS, MONTSERRAT, JOSE PONCE, PASCUAL MARTINEZ-PEINADO, ENRIQUE LERMA, JOSE SANCHEZ-PAYA, F IGNACIO ARANDA, GLORIA PEIRO. "Analysis of FOXP3 mRNA Expression in Subtypes of Breast Carcinoma and Breast Cancer Cell Lines", +2013 UNITED STATES & CANADIAN ACADEMY OF PATHOLOGY ANNUAL MEETING OR 2013 SOCIETY FOR PEDIATRIC PATHOLOGY SPRING MEETING, Baltimore, Marzo 2013.
- 15.GARCÍA, M.; NIETO, E.; PASTOR, S.; SORIA, I. "Modelos de certificación lingüística", CONGRESO INTERNACIONAL DEL ESPAÑOL. EL ESPAÑOL GLOBAL, Universidad de Salamanca, Junio 2013.
- 16.GLORIA PEIRO, FERNANDO ORTIZ-MARTINEZ. ARIADNA PEREZ-BALAGUER, PASCUAL MARTINEZ-PEINADO, JOSE PONCE, F IGNACIO ARANDA, ENRIQUE LERMA, JOSE SANCHEZ-PAYA, JOSE M SEMPEREORTELLS. "Correlation of RANKL, IKKalpha/beta and Masp expression with FOXP3 regulatory T-cells in Immunophenotypes of Breast Carcinoma", 2013 UNITED STATES & CANADIAN ACADEMY OF PATHOLOGY ANNUAL MEETING OR 2013 SOCIETY FOR PEDIATRIC PATHOLOGY SPRING MEETING, Baltimore, Marzo 2013.
- 17.GUILLÉN-NIETO, V. "The use and abuse of anthropomorphism: The case of The British toymakers guild", INTERNATIONAL CONFERENCE OF LINGUISTICS, Ginebra, Julio 2013.
- 18.Iliescu Gheorghiu, Catalina: Adaptation in Film Titles from English into Spanish: Strategy or Policy? en la International Interdisciplinary Conference ADAPTATION UNBOUNDED: NEW DIRECTIONS, NEW AGENDAS, Iasi, October 2013.

- 19.IVORRA, F. "The impact of the individualism cultural dimension on the engagement markers of Spanish and US business websites", SERVICE ENCOUNTERS AND CROSS-CULTURAL COMMUNICATION SYMPOSIUM, Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, Enero 2013.
- 20.IVORRA, F. "Competitiveness vs. Cooperation: an intercultural pragmatic analysis to the discourse of Spanish and British business websites", 31ST INTERNATIONAL AESLA CONFERENCE, San Cristóbal de la Laguna, Abril 2013.
- 21.IVORRA, F. "Reaching to Intercultural Rhetoric: Teaching Cultural Values to Students of English in their Writing Compositions", XII CONGRESO AELFE, A Coruña, Septiembre 2013.
- 22.MARTÍNEZ LIROLA, M. "Exploring the representation of women as social actors in a corpus from the Irish press at the end of the Celtic Tiger period", V CONGRESO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA DE CORPUS, , Marzo 2013.
- 23.MARTÍNEZ LIROLA, M. "Propuesta de innovación docente a través del aprendizaje cooperativo", X FORO INTERNACIONAL SOBRE LA EVALUACIÓN DE LA CALIDAD DE LA INVESTIGACIÓN Y DE LA EDUCACIÓN SUPERIOR (FECIES), Granada, Junio 2013.
- 24.MARTÍNEZ LIROLA, M. "Multimodal analysis of a sample of Irish political campaigns during the Celtic Tiger period", CONGRESO INTERNACIONAL DE INTERNATIONAL POLITICAL SCIENCE ASSOCIATION (IPSA), ¿POLITICAL COMMUNICATION IN TIMES OF CRISIS, Universidad de Granada, Septiembre 2013.
- 25.MATEO-MARTÍNEZ, J. "Lexicographical and Translation Issues in the inclusion of English financial neonyms in Spanish Bilingual Dictionaries of Economics", 1ST INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON DICTIONARIES OF ECONOMICS, Aarhus, Noviembre 2013.
- 26.MORELL, T. "On-line Thematic Guides in Applied Linguistics and their Role in Promoting Students' Research Article Genre Awareness", XII CONGRESO AELFE, A Coruña, Septiembre 2013.
- 27.PASTOR CESTEROS, SUSANA. "Evaluación formativa y desarrollo profesional del profesorado de ELE", JORNADAS DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL EN HONG KONG, University of Hong Kong, Febrero 2013.
- 28.PASTOR CESTEROS, SUSANA. "Grupo de investigación ACQUA (Adquisición y enseñanza de segundas lenguas y lenguas extranjeras de la Universidad de Alicante)", XV JORNADAS INTERNACIONALES DE ESTUDIOS DE LINGÜÍSTICA, Universidad de Alicante, Marzo 2013.
- 29.PASTOR, SUSANA. "Formación, desarrollo profesional y evaluación del profesorado de ELE", CONGRESO INTERNACIONAL DE LA ASOCIACIÓN ASIÁTICA DE HISPANISTAS, Shanghai International Studies University (SISU), Julio 2013.
- 30.PASTOR, SUSANA. "Estudiar en español: cómo mejorar el aprendizaje de la segunda lengua para el alumnado universitario a través de AICLE", I JORNADAS COUNCIL ON INTERNATIONAL EDUCATIONAL EXCHANGE (CIEE) ALICANTE, Alicante, Octubre 2013.
- 31.PEÑALVER VICEA, M,. " ¿un proxénète littéraire du cinéma. Une troublante opacité de séduction ?, ", QUINZIÈME COLLOQUE FRANCOPHONE DE PSYCHANALYSE ET LITTÉRATURE 罠, Paris, Enero 2013.
- 32.PEÑALVER VICEA, M,. "Comment se prostituer aux marges de la langue?", X CILF (CONGRÈS INTERNATIONAL DE LINGUISTIQUE FRANÇAISE), CÁDIZ, Noviembre 2013.
- 33.PEÑALVER VICEA, M,.. "¿La rêvasion éternelle d¿une mère ou la momification des rêves du Prisonnier?", NORTHEAST MODERN LANGUAGE ASSOCIATION, BOSTON, Marzo 2013.

34. PEÑALVER VICEA, M.,. "¿La solitude peuplée de Carmen Boustani dans La guerre m'a surprise à Beyrouth?", WOMEN IN FRENCH 2013. SOLITAIRES, SOLIDAIRES., Leeds, Mayo 2013.
35. PEÑALVER VICEA, M.,. "L'autre sous toutes ses formes me donne Je' : quelques stratégies discursives dans "l'autre-biographie" des femmes", 55TH MIDWEST MODERN LANGUAGE ASSOCIATION. INTERNATIONAL CONFERENCE, MILWAKEE, WISCONSIN, Noviembre 2013.
36. Peñalver Vicea, Maribel: "Dimension psychanalytique de la nomination", dans le cadre du Master en Science du langage 2, Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris 3, France, 22 octobre. Conférence invitée.
37. Peñalver Vicea, Maribel: "De la Traduction au Cinéma: nomination et référence d'un discours restreint", dans le cadre du Master en Science du Langage, Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris 3, France, le 12 novembre, 2012. Conférence.
38. Peñalver Vicea, Maribel: "Le «genre» dans la langue des liens adelphiques: dans les traces du sexe métaphorique", VI Congrès international Recherches féministes francophones, Lausanne, Suiza, 29 agosto al 2 septiembre, 2012,
39. Peñalver Vicea, Maribel: "Traversées de f(r)ictions autobiographiques: le retour de l'exilé au pays natal", Crossing, frictions, fusions, 20th and 21st Century French and Francophone Studies International Colloquium, University of Long Beach, California, marzo, 2012.
40. Peñalver Vicea, Maribel: "De l'affect du métalangage chez Proust", Colloque international La Recherche et la forme linguistique du texte, Padua, Italia, abril, 2012. Conferencia.
41. PROVENCIO GARRIGÓS, H. " La "otredad" del género en el discurso del siglo xxi.", THIRD INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON IDEOLOGY, POLITICS, AND DEMANDS IN SPANISH LANGUAGE, LITERATURE AND FILM `OTHERNESS IN HISPANIC CULTURE`, California State University, Enero 2013.
42. PROVENCIO GARRIGÓS, H. "Estudio diacrónico sobre las alternancias de las estructuras intransitivas e impersonales de los verbos: doler, picar, escocer y arder", XIV COLLOQUE INTERNATIONAL DE LINGUISTIQUE IBÉRO-ROMANE, Université Paul Valéry Montpellier III, Mayo 2013.
43. PROVENCIO GARRIGÓS, H. "La perspectiva de género en la escritura y en la oralidad académicas", XVI CONGRESO NACIONAL Y II INTERNACIONAL INVESTIGACIÓN E INNOVACIÓN EDUCATIVA AL SERVICIO DE INSTITUCIONES Y COMUNIDADES GLOBALES, PLURALES Y DIVERSAS, Universidad de Alicante, Septiembre 2013.
44. RUIZ GURILLO, L. (2013): "Inferencias e indicadores del humor en español", II Congreso Internacional de la Asociación de Gramática Enunciativa. Nápoles, 10 y 11 de octubre de 2013.
45. SALAGER-MEYER, F.; ALCARAZ ARIZA, M. Á.; LUZARDO BRICEÑO, M. "Agradecimientos, contextos geográficos y tipos de colaboración", LA COLABORACIÓN CIENTÍFICA: UNA APROXIMACIÓN MULTIDISCIPLINAR, Valencia, Noviembre 2013.
46. SANTAMARÍA PÉREZ, M. I. "La creación de un corpus textual para el estudio de la neología terminológica de tipo semántico en el español actual", CONGRESO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA DE CORPUS, Universidad de Alicante, Marzo 2013.

- 47.SANTAMARÍA PÉREZ, M. I. "V Simposio Internacional de Lingüística de Corpus", CONGRESO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA DE CORPUS, Unviersidad de Alicante, Marzo 2013.
- 48.SANTAMARÍA PÉREZ, M. I.; MARTÍNEZ EGIDO, J.J. "Elaboración de una terminología multilingüe (español, catalán, inglés, árabe y chino) de la industria turroneira", V CONGRESO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA DE CORPUS, , Marzo 2013.
- 49.VARGAS SIERRA, C. "Service encounters and cross-cultural communication symposium", SERVICE ENCOUNTERS AND CROSS-CULTURAL COMMUNICATION SYMPOSIUM, Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, Enero 2013.
- 50.VARGAS SIERRA, C. "A propósito de nubes, minas y redes: recursos electrónicos en la web para la terminología orientada a la traducción", DÍA INTERNACIONAL DEL TRADUCTOR E INTÉRPRETE, Universidad Ricardo Palma, Lima, Agosto 2013.
- 51.YUS, F. "Una aproximación discursiva a las identidades en línea", LANGUAGE AND IDENTITY IN THE SPANISH-SPEAKING WORLD (6TH INTERNATIONAL CONFERENCE OF HISPANIC LINGUISTICS AND 4TH BIENNIAL MEETING OF THE INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR THE STUDY OF SPANISH IN SOCIETY), Londres, Julio 2013.
- 52.YUS, F. "Cognición, relevancia y nuevas narrativas digitales", LE FORME DEL NARRARE: NEL TEMPO E TRA I GENERI, Pisa, Noviembre 2013.

1.2.2. Nacionales

- 1.CORBÍ SÁEZ, M. I. "Les plages de agnès varda : espejo de su cinescritura y autor retrato mágico de una creadora", IX SEMINARIO MUJER-LITERATURA, UNIVERSIDAD DE ALICANTE, Abril 2013.
- 2.MARAÑÓN, M; VARGAS-SIERRA, C.; TEJEDOR, CRISTINA. "Perspectivas interdisciplinarias de la Terminología", JORNADA DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE TERMINOLOGÍA, Universidad de Alcalá de Henares, Noviembre 2013.
- 3.MARIMÓN LLORCA, C.; SANTAMARÍA PÉREZ, M. I. "Taller de Lengua: el uso igualitario de la lengua en la universidad", SEMANA DEL 8 DE MARZO, Universidad de Alicante, Marzo 2013.
- 4.MARTÍNEZ LIROLA, M. Y E.M. LLORENS . "¿¿Qué papel ocupan las tutorías en el trabajo cooperativo??", XI JORNADAS DE REDES DE INVESTIGACIÓN EN DOCENCIA UNIVERSITARIA -2013, Alicante, Julio 2013.
- 5.P MARTÍNEZ-PEINADO, FJ NAVARRO BLASCO, A ROMERO, A AQUILINO, M SEMPERE, M GARCÍA IRLES, Y SEGOVIA HUERTAS, JM SEMPERE ORTELLS . "Cytokine profile and clinical correlation (DAS-28 CRP-RF) of CD4 + Foxp3+ cells in RA patients treated with Tocilizumab", XXXVIII CONGRESO NACIONAL DE INMUNOLGÍA, Salamanca, Mayo 2013.
- 6.RUIZ GURILLO, L. (2013): "Humor y fraseología", IV Jornadas Internacionales de Fraseología, Traducción y Didáctica. Alicante, 25, 26 y 27 de septiembre de 2013.
- 7.RUIZ GURILLO, L. (2013): "Discurso monológico o dialógico? Los monólogos de El Club de la Comedia". XLII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística. Madrid, 22-25 de enero de 2013.

Sin concretar

ESCABIAS, P.; MARIMÓN, C.; PASTOR, S. "Español: Lengua y Literaturas", CONFERENCIAS COLOQUIO SOBRE LOS ESTUDIOS DE GRADO DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE Y SALIDAS PROFESIONALES, Universidad de Alicante, Marzo 2013.

2. PROYECTOS PÚBLICOS Y PRIVADOS

2.1. Públicos

- 1."Actualización del léxico del español en la prensa de Murcia y Alicante", 15396/phcs/10, 60 meses, 20.000,00 €, SANTAMARIA PEREZ, MARIA ISABEL.
- 2."Adaptación de herramientas para la evaluación de los cuidados durante el parto desde la perspectiva materna.", pi11/02124, 36 meses, 9.294,01 €, OLIVER ROIG, ANTONIO.
- 3."ADQUISICIÓN DE LA COMPETENCIA IDIOMÁTICA Y DISCURSIVA DEL FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA EN CONTEXTO ESPAÑOL.", ffi2010-15092, 36 meses, 12.000,00 €, GONZALEZ REY, MARIA ISABEL.
- 4."Adquisición y enseñanza de segundas lenguas y lenguas extranjeras de la Universidad de Alicante (ACQUA)", vigrob-239, 12 meses, 745,00 €, PASTOR CESTEROS, SUSANA.
- 5."Alicante Journal of English Studies / Rev. alicantina de estudios ingleses.", prc-ua-16, 12 meses, 1.000,00 €, YUS RAMOS, FRANCISCO BENIGNO.
- 6."Análisis Crítico del Discurso Multimodal (ACDM)", vigrob-259, 12 meses, 622,00 €, MARTINEZ LIROLA, MARIA DOLORES.
- 7."Análisis crítico del discurso público y su construcción de las minorías: el caso de Irlanda", ffi2011-25453, 31 meses, 58.080,00 €, MARTINEZ LIROLA, MARIA DOLORES.
- 8."ARGUMENTACIÓN Y CONSTITUCIONALISMO", der2010-21032, 36 meses, 81.070,00 €, ATIENZA RODRIGUEZ, MANUEL.
- 9."Arquitectura - Composición arquitectónica (CA01)", vigrob-135, 12 meses, 1.561,00 €, CALDUCH CERVERA, JUAN.
- 10."Calidad de vida, bienestar psicológico y salud", vigrob-018, 12 meses, 1.762,00 €, REIG FERRER, ABILIO.
- 11."CLASES VERBALES Y ALTERNANCIAS EN LA ESTRUCTURA ARGUMENTAL: APLICACIONES AL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA/ESPAÑOL COMO LENGUA SEGUNDA", ffi2010-19946, 36 meses, 42.350,00 €, CIFUENTES HONRUBIA, JOSE LUIS.
- 12."Doxa. Cuadernos de Filosofía del Derecho", prc-ua-03, 12 meses, 1.000,00 €, ATIENZA RODRIGUEZ, MANUEL.
- 13."ÉCRITURES MIGRANTES DU GENRE", ea 4400 / paris 3 ¿conventionnée cnrs, 12 meses, 5.000,00 €, PEÑALVER VICEA, MARIA ISABEL.
- 14."El aspecto verbal en español: aplicaciones sintácticas, semánticas y pragmáticas en casos de verbalización.", gre11-17, 24 meses, 7.000,00 €, RODRIGUEZ ROSIQUE, SUSANA.
- 15."El placer del (con)texto. La interpretación textual en diversos niveles educativos", 2569, 23 meses, 1.000,00 €, RODRIGUEZ ROSIQUE, SUSANA.
- 16."EPA-IULMA", vigrob-144, 12 meses, 1.799,00 €, MARTINEZ LINARES, MARIA ANTONIA.

- 17."Estudio lingüístico, diatópico y traductológico de las construcciones verbales fijas más usuales en español.", ffi2011-24310, 36 meses, 27.830,00 €, MOGORRON HUERTA, PEDRO JOAQUIN.
- 18."Estudio multimodal de la representación de la diversidad en la publicidad española y efectos intercu", cso2012-35771, 36 meses, 30.000,00 €, MARTINEZ LIROLA, MARIA DOLORES.
- 19."Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante", prc-ua-05, 12 meses, 1.000,00 €, CIFUENTES HONRUBIA, JOSE LUIS.
- 20."Estudios Literarios, Culturales y de Género en Lengua Inglesa", vigrob-217, 12 meses, 456,00 €, GOMEZ REUS, MARIA TERESA.
- 21."Estudis Transversals: literatura i altres arts en les cultures mediterrànies", vigrob-232, 12 meses, 1.453,00 €, CORTES ORTS, CARLES.
- 22."Grupo de estudio para la pragmática y la ironía del español de la Universidad de Alicante (GRIALE)", vigrob-065, 12 meses, 1.287,00 €, RUIZ GURILLO, LEONOR.
- 23."Grupo de Inmunología", vigrob-186, 12 meses, 460,00 €, SEMPERE ORTELLS, JOSE MIGUEL.
- 24."Grupo de investigación aplicada de expresión gráfica (INVESGRAFICA)", vigrob-201, 12 meses, 230,00 €, FERREIRO PRIETO, JUAN IGNACIO.
- 25."HUMANISMO - EUROPA", vigrob-070, 12 meses, 2.066,00 €, AULLON DE HARO, PEDRO.
- 26."Inglés profesional y académico (IPA)", vigrob-040, 12 meses, 1.863,00 €, YUS RAMOS, FRANCISCO BENIGNO.
- 27."Innovaciones lingüísticas del humor: géneros textuales, identidad y enseñanza del español", ffi2012-30941, 36 meses, 11.700,00 €, RUIZ GURILLO, LEONOR.
- 28."INNOVACIONES LINGUISTICAS DEL HUMOR: GENEROS TEXTUALES, IDENTIDAD Y ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL ", ffi2012-30941, 36 meses, 10.000,00 €, ALVARADO ORTEGA, MARIA BELEN.
- 29."LA GESTIÓN DE LA DIVERSIDAD CULTURAL Y EL IMPACTO SOCIOPOLÍTICO DE LAS MIGRACIONES TRANSNACIONALES EN DOS EX-COLONIAS ESPAÑOLAS: GUINEA ECUATORIAL Y MARRUECOS", har2011-22752, 48 meses, 60.500,00 €, AIXELA CABRE, YOLANDA MARTA.
- 30."La importancia del trabajo colaborativo en la adquisición de competencias", 2391, 13 meses, MARTINEZ LIROLA, MARIA DOLORES.
- 31."LAW10N: La localización de derecho tecnológico: las licencias de uso LAW10N", ffi2010-22019, 36 meses, GOMEZ GONZALEZ-JOVER, ADELINA.
- 32."Lengua y sexo: Uso del humor en hombres y mujeres.", gre12-01, 24 meses, 4.800,00 €, ALVARADO ORTEGA, MARIA BELEN.
- 33."Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP)", vigrob-230, 12 meses, 502,00 €, BALTEIRO FERNANDEZ, MARIA ISABEL.
- 34."LEXIS (Grupo de Investigación en Léxico y Sintaxis)", vigrob-274, 12 meses, 1.670,00 €, CIFUENTES HONRUBIA, JOSE LUIS.
- 35."LICO-LEARNING COACH IN ADULT EDUCATION", 518427-llp-1-2011-1-it-grundtvig-gmp, 30 meses, 65.000,00 €, BRU RONDA, CONCEPCION.
- 36."LIFESTYLES REVISITED: EDUCATIONAL EXPERIMENTS IN IG ENVIRONMENTS", eac/49/10, 24 meses, 17.000,00 €, BRU RONDA, CONCEPCION.
- 37."Literaturas africanas en español. Mediación literaria y hospitalidad poética desde los '90", ffi2010-21439, 36 meses, 12.100,00 €, BUENO ALONSO, JOSEFINA.

- ^{38.} "MonTI (Monografías de Traducción e Interpretación)", prc-ua-06, 12 meses, 1.000,00 €, FRANCO AIXELA, JAVIER.
- ^{39.} "READY STUDY GO AROUND EUROPE", rsgae, 24 meses, 38.914,66 €,
- ^{40.}
- ^{41.} "Recogida de datos para investigación sobre multicompetencia.", acie13-04, 6 meses, 4.500,00 €, GALINDO MERINO, MARIA DEL MAR.
- ^{42.}
- ^{43.} "Tecnologías y diseño de Contenidos Digitales para la Enseñanza+Aprendizaje en B-Learning", gite-09044-ua, 3.500,00 €, PROVENCIO GARRIGOS, HERMINIA.
44. "Teoría del derecho", vigrob-123, 12 meses, 2.206,00 €, ATIENZA RODRIGUEZ, MANUEL.
45. "THIRD LANGUAGE LEARNING TANDEM-SKYPE", I3 task (iii), 36 meses, 72.129,00 €,
46. "TRADUCCIÓ DE CLÀSSICS VALENCIANS A LLENGÜES EUROPEES. ESTUDIS LITERARIS, LINGÜÍSTICS I TRADUCTOLÒGIC", vigrob-125, 20.000,00 €, MARTINEZ PEREZ, VICENT.
47. "Traducció de clàssics valencians a llengües europees. Estudis literaris, lingüístics i traductològics comparats", vigrob-125, 12 meses, 1.955,00 €,
48. MARTINEZ PEREZ, VICENT. "Universidad, docencia, genero e igualdad", 2512, 12 meses, 1.000,00 €, PROVENCIO GARRIGOS, HERMINIA.
49. "UNIVERSIDAD, DOCENCIA, GÉNERO E IGUALDAD ", 2739, 12 meses, 1.000,00 €, PROVENCIO GARRIGOS, HERMINIA.
50. "Universidad, docencia, género e igualdad ", 2013, 13 meses, MARTINEZ LIROLA, MARIA DOLORES.
51. "V Congreso Internacional de lingüística de Corpus (CIL2013): Recursos de corpus para estudios descriptivos y aplicados: retos actuales y direcciones futuras", aorg/2013/041, 7.569,00 €, VARGAS SIERRA, CHELO.
52. "XIII Simposio Iberoamericano de Terminología, RITerm 2012: Terminología, traducción y TIC: interacción social y trabajo colaborativo para la construcción y difusión del conocimiento", ffi2011-12733-e, 24 meses, 4.000,00 €, VARGAS SIERRA, CHELO.
53. "02/13 Formación de profesorado para contribuir al acceso de una educación de calidad en Guinea Ecuatorial", 02/13, 12 meses, 2.236,00 €, MARTINEZ LIROLA, MARIA DOLORES.
54. Iliescu Gheorghiu, Catalina: Proyecto I+D HAR2011-22752, 2011-2014 "La gestión de la diversidad cultural y el impacto sociopolítico de las migraciones transnacionales en dos ex-colonias españolas: Guinea Ecuatorial y Marruecos". INVESTIGADOR PRINCIPAL: Yolanda Aixelà Cabré (IMF-CSIC).
55. Iliescu Gheorghiu, Catalina: Project number: LLP-LdV/PLM/2012/RO/025. Duration: 22.03.2013 – 04.09.2013. The title of the project: CULTURAL MANAGEMENT IN MASS MEDIA . SOCIETATEA ROMANA DE RADIODIFUZIUNE – Romania; Sending institution: SOCIETATEA ROMANA DE RADIODIFUZIUNE - Romania; Receiving organization: ASOCIAȚIA CULTURALĂ "ARIPİ" - Spain. Coordinator Elena Petrescu (Senior journalist)

56. "Ready Study Go Around Europe! RSGAEPresentation", con participación de Teresa Morell Moll y dentro del marco del "Lifelong Learning Programme" de la Unión Europea.

57. Maribel Peñalver, Membre du projet de recherche international Écritures migrantes du genre (Sorbonne nouvelle-Paris 3) dirigé par Mireille Calle-Gruber. 2013-2014.

58. Maribel Peñalver, Membre du CREF&G/LG Sorbonne Nouvelle-Paris 3/Écritures de la Modernité

59. Maribel Peñalver, Membre de "SYLED-CLESTHIA" (Sorbonne Nouvelle-Paris 3): <http://syled.univ-paris3.fr/annuaire.html>

60. Maribel Peñalver, Membre de "Genre et Langage" (Sorbonne Nouvelle-Paris 3) <http://gsl.hypotheses.org/membres>

2.2. Privados

1. "SOUTIEN AU XXI^e COLLOQUE INTERNATIONAL DE "SIMONE DE BEAUVOIR SOCIETY" ORGANISÉ PARA L'UNIVERSITÉ D'ALICANTE", MARIA ISABEL CORBI SAEZ.

2. "ASISTENCIA TÉCNICA EN LOS EXÁMENES OFICIALES DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE PARIS", MONSERRAT JOSEFA PLANELLES IVAÑEZ.

3. "BLOOMSBURY DICTIONARY OF ANGLOPHONE RHYMING SLANGS", LILLO BUADES, ANTONIO.

4. "CESION DE DERECHOS DE EXPLOTACION DE LA OBRA "¿ESTÁS DE BROMA? 20 ACTIVIDADES PARA PRACTICAR LA IRONÍA EN CLASE DE ELE", LEONOR RUIZ GURILLO.

5. "Contrato profesional con la Entidad Mercantil Liceus Se", PROVENCIO GARRIGOS, HERMINIA.

6. "ESTUDIO CUANTITATIVO, CUALITATIVO Y FUNCIONAL DEL EFECTO DE LA SOLUCIÓN ISOTÓNICA QUINTON SOBRE POBLACIONES REGULADORAS DEL SISTEMA INMUNITARIO", JOSE MIGUEL SEMPERE ORTELLS.

7. "REALIZACIÓN POR PARTE DEL ESP. CC DEL SERVICIO DE DE TOMA DE DECISIÓN DEL PROYECTO DE REF: 277.004.11", JOSE MIGUEL SEMPERE ORTELLS.

8. "REALIZACIÓN POR PARTE DEL ESP. CC DEL SERVICIO DE DE TOMA DE DECISIÓN DEL PROYECTO DE REF: 587.008.12", JOSE MIGUEL SEMPERE ORTELLS.

9. "REALIZACIÓN POR PARTE DEL ESP. CC DEL SERVICIO DE DE TOMA DE DECISIÓN DEL PROYECTO DE REF: 587.009.12", JOSE MIGUEL SEMPERE ORTELLS.

10. "REALIZACIÓN POR PARTE DEL ESP. CC DEL SERVICIO DE DE TOMA DE DECISIÓN DEL PROYECTO DE REF: 704.001.12", JOSE MIGUEL SEMPERE ORTELLS.

11. "REALIZACIÓN POR PARTE DEL EXP-T DEL SERVICIO DE EVALUACIÓN DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN EXP. 581.002.12d-2", JOSE MIGUEL SEMPERE ORTELLS.

12. "REALIZACIÓN POR PARTE DEL EXP-T DEL SERVICIO DE EVALUACIÓN DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN EXP. 587.011.12", JOSE MIGUEL SEMPERE ORTELLS.

13."REALIZACIÓN POR PARTE DEL EXP.T DEL SERVICIO DE EVALUACIÓN DEL PROYECTO DE REF: 581.002.12", JOSE MIGUEL SEMPERE ORTELLS.

"REALIZACIÓN POR PARTE DEL EXP.T DEL SERVICIO DE EVALUACIÓN DEL PROYECTO DE REF: 581.002.12D", JOSE MIGUEL SEMPERE ORTELLS.

3. CONGRESOS, JORNADAS Y REUNIONES CIENTÍFICAS ORGANIZADAS

Congreso CILC, organizado por Chelo Vargas en marzo de 2013.

4. OFERTA FORMATIVA DE POSTGRADO Y ESPECIALIZACIÓN

	CURSO ACADÉMICO	CRÉDITOS/HORAS	FINANCIACIÓN
Master Oficial en Inglés y español para fines específicos y empresariales	2012-13	90 créditos	Tasas Alumnos
PROGRAMA DE DOCTORADO EN.....			
Título especialista en traducción jurídica inglés-español	2012-13	33 créditos	Tasas Alumnos
SEMINARIO SOBRE.....			
OTROS CURSOS			
Lenguas Modernas Especializadas para profesionales: Turismo, Economía, Banca y Propiedad Inmobiliaria.	2012-13		Ayuda de la Sede de UA de la ciudad de Alicante
"El inglés jurídico para jueces y magistrados españoles". Consejo General del Poder Judicial (Águilas, Murcia)	Junio 2013	60 horas	Consejo General del Poder Judicial

5. TESIS DOCTORALES DEFENDIDAS

1. CALVO FERRER, JOSE RAMON, "VIDEOJUEGOS Y APRENDIZAJE DE SEGUNDAS LENGUAS: ANÁLISIS DEL VIDEOJUEGO THE CONFERENCE INTERPRETER PARA LA MEJORA DE LA COMPETENCIA TERMINOLÓGICA", Director: BELDA MEDINA, JOSE RAMON Enero 2013.

2. GIRONZETTI, ELISA, "UN ANÁLISIS PRAGMÁTICO-EXPERIMENTAL DEL HUMOR GRÁFICO. SUS APLICACIONES AL AULA DE ELE", Director: PADILLA GARCIA, JOSE ANTONIO Julio 2013.

3. LAVALE ORTIZ, RUTH MARIA, "VERBOS DENOMINALES CAUSATIVOS EN ESPAÑOL ACTUAL", Director: CIFUENTES HONRUBIA, JOSE LUIS Abril 2013.

4. VEGARA FABREGAT, LAURA, "LA METÁFORA EN LOS TEXTOS JURÍDICOS Y SU TRADUCCIÓN: LAS RESOLUCIONES DEL TRIBUNAL SUPREMO DE LOS EEUU", Director: CAMPOS PARDILLOS, MIGUEL ANGEL Julio 2013.

5.

6. INVESTIGADORES VISITANTES

Dr. Dieter Stein (Universidad Heinrich-Heine Düsseldorf.) Octubre de 2012

Dra. Sophie Loussouarn (Universidad Julius Verne Picardie, Amiens). Octubre de 2012

D. Francisco Tortosa, presidente de ANTUD

7. ESTANCIAS DE MIEMBROS EN OTROS CENTROS DE INVESTIGACIÓN

Irene Prüfer Leske: Estancia de investigación sobre Series de Literatura Infantil entre el 1 de enero y el 3 de agosto de 2013 (7 meses en Año

Sabático) en Argentina (UBA), Chile (Pontificia Universidad Católica de Chile) y Alemania (Biblioteca de Literatura Infantil y Juvenil de Schloss Blutenburg / Munich).

8. OTRAS ACTIVIDADES RELEVANTES

8.1. Editores de revistas

AUTOR= José Mateo y Francisco Yus (General Editors)

AÑO= 2013

TÍTULO= Revista Alicantina de Estudios Ingleses

LUGAR= Alicante..

EDITOR= Universidad de Alicante, Dto Filología Inglesa..

AUTOR= Franco Aixelá, Javier (General Editor)

AÑO= 2013

TÍTULO= MonTI (Monografías de Traducción e Interpretación / Monographies de Traducció i Interpretació / Monographs in Translation and Interpreting / Monographies de Traduction et d'Interprétation / Monographien zur Translation)

LUGAR= Alicante. Castellón. València.

EDITOR= Universidad de Alicante, Universitat Jaume I & Universitat de València.

8.2. Patentes

1. Composición terapéutica para el tratamiento de la psoriasis, PATENTE, (P201100792/ES2396775R1), Peñalcer Vicea, Isabel, 25/10/2013

2. Concesión de Patente nacional farmacéutica (Oficina Española de Patentes y Marcas) en 2013 (BOPI: 25/10/2013), Maribel Peñalver Vicea

8.3. Cursos y Seminarios impartidos

Chelo Vargas, “La traducción asistida por ordenador con SDL Trados Studio. Nivel de iniciación, celebrado del 17-6-2013 al 19-6-2013.

Chelo Vargas, “La traducción asistida por ordenador con SDL Trados Studio. Nivel intermedio-avanzado, celebrado del 26-6-2013 al 28-6-2013.

6ª Edición del Curso en la Sede de la Universidad de Alicante, de Lenguas Modernas especializadas para profesionales, dirigido por José Mateo. Celebrado entre el 15-2-2013 y el 16-3-2013.

Curso de Verano Rafael Altamira: “El lenguaje en las redes sociales: De Facebook a WhatsApp, dirigido por José Mateo y Francisco Yus y realizado en julio de 2013.

Curso “Un recorrido por la teoría de la relevancia y la ciberpragmática”. Curso de 16 horas en Seminario Internacional sobre Teoria da Relevancia. Universidad de Porto Alegre (Brasil), 4-7 Junio, impartido por Francisco Yus.

Curso de pragmática del español. Curso de 21 horas en la Universidad de La Manouba (Túnez), impartido por Francisco Yus. Del 18/23-11-2013.

III. PLAN 2014

1. Proyectos públicos y privados vigentes

"Actualización del léxico del español en la prensa de Murcia y Alicante", 15396/phcs/10, 60 meses, 20.000,00 €, SANTAMARIA PEREZ, MARIA ISABEL.

"Adaptación de herramientas para la evaluación de los cuidados durante el parto desde la perspectiva materna.", pi11/02124, 36 meses, 9.294,01 €, OLIVER ROIG, ANTONIO.

"Análisis crítico del discurso público y su construcción de las minorías: el caso de Irlanda", ffi2011-25453, 31 meses, 58.080,00 €, MARTINEZ LIROLA, MARIA DOLORES.

"El aspecto verbal en español: aplicaciones sintácticas, semánticas y pragmáticas en casos de verbalización.", gre11-17, 24 meses, 7.000,00 €, RODRIGUEZ ROSIQUE, SUSANA.

"Estudio lingüístico, diatópico y traductológico de las construcciones verbales fijas más usuales en español.", ffi2011-24310, 36 meses, 27.830,00 €, MOGORRON HUERTA, PEDRO JOAQUIN.

"Estudio multimodal de la representación de la diversidad en la publicidad española y efectos intercu", cso2012-35771, 36 meses, 30.000,00 €, MARTINEZ LIROLA, MARIA DOLORES.

"Innovaciones lingüísticas del humor: géneros textuales, identidad y enseñanza del español", ffi2012-30941, 36 meses, 11.700,00 €, RUIZ GURILLO, LEONOR.

"INNOVACIONES LINGUISTICAS DEL HUMOR: GENEROS TEXTUALES, IDENTIDAD Y ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL ", ffi2012-30941, 36 meses, 10.000,00 €, ALVARADO ORTEGA, MARIA BELEN.

"LA GESTIÓN DE LA DIVERSIDAD CULTURAL Y EL IMPACTO SOCIOPOLÍTICO DE LAS MIGRACIONES TRANSNACIONALES EN DOS EX-COLONIAS ESPAÑOLAS: GUINEA ECUATORIAL Y MARRUECOS", har2011-22752, 48 meses, 60.500,00 €, AIXELA CABRE, YOLANDA MARTA.

"Lengua y sexo: Uso del humor en hombres y mujeres.", gre12-01, 24 meses, 4.800,00 €, ALVARADO ORTEGA, MARIA BELEN.

"THIRD LANGUAGE LEARNING TANDEM-SKYPE", I3 task, 36 meses, 72.129,00 €,

Iliescu Gheorghiu, Catalina: Proyecto I+D HAR2011-22752, 2011-2014 "La gestión de la diversidad cultural y el impacto sociopolítico de las migraciones transnacionales en dos ex-colonias españolas: Guinea Ecuatorial y Marruecos". INVESTIGADOR PRINCIPAL: Yolanda Aixelà Cabré (IMF-CSIC).

"Ready Study Go Around Europe! RSGAEPresentation", con participación de Teresa Morell Moll y dentro del marco del "Lifelong Learning Programme" de la Unión Europea.

Maribel Peñalver, Membre du projet de recherche international Écritures migrantes du genre (Sorbonne nouvelle-Paris 3) dirigé par Mireille Calle-Gruber. 2013-2014.

2. Proyectos públicos y privados solicitados o pendientes de subscribir

Participación de Francisco Yus en el proyecto “EMOción y Lenguaje en acción: La FUNción Discursiva Emotiva/evaluativa en distintos Textos y contextos dentro del mundo del Trabajo”, dirigido por Laura Alba Juez, de la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

3 Oferta formativa de Posgrado y Especialización

	CURSO ACADÉMICO	CRÉDITOS/HORAS	FINANCIACIÓN
Master Oficial en Inglés y español para fines específicos y empresariales	2013-14	90 créditos	Tasas Alumnos
PROGRAMA DE DOCTORADO EN.....			
Título especialista en traducción jurídica inglés-español	2013-14	33 créditos	Tasas Alumnos
SEMINARIO SOBRE.....			
OTROS CURSOS			
Lenguas Modernas Especializadas para profesionales: Turismo, Economía, Banca y Propiedad Inmobiliaria.	2013-14		Ayuda de la Sede de UA de la ciudad de Alicante
“El inglés jurídico para jueces y magistrados españoles”. Consejo General del Poder Judicial (Águilas, Murcia)	Junio 2014	60 horas	Consejo General del Poder Judicial

4 Organización de Congresos, Cursos, Jornadas y reuniones científicas

Chelo Vargas Sierra. Curso “Traducción Asistida por ordenador”, para las fechas del 26-30 de mayo de 2014.

Susana Pastor Cesteros organizará el XXV Congreso Internacional de ASELE, del 17 al 20 de septiembre 2014, que este año versará sobre “La enseñanza de ELE centrada en el alumno”.

El IULMA financiará parte del Congreso de traducción económica (<http://dti.ua.es/es/comenego/congreso-traduccion-economica/>) que se celebrará este mes de mayo y organizado por el Depto de Traducción e Interpretación.

El IULMA continuará y finalizará, a lo largo de 2012, los acuerdos y convenios que se iniciaron el año anterior. Se han iniciado o consolidado convenios con la Universidad de Porto Alegre y la de Nairobi.

5. Cursos y Seminarios a impartir en 2014

Curso “Traducción Asistida por ordenador” propuesto por Chelo Vargas para las fechas del 26-30 de mayo de 2014.

Catalina Iliescu: Dos jornadas:

-una dedicada a la literatura rumana actual basada en las realidades de los

últimos decenios de la dictadura y su traslado al lenguaje cinematográfico, invitando al escritor traducido a varias lenguas (con dos novelas en español)
DAN LUNGU (febrero 2014)

-otra dedicada a la literatura diaspórica escrita por mujeres en lenguas que no son la materna, invitando a la escritora y catedrática DOMNICA RADULESCU de la Universidad de Washington (abril-mayo 2014)

6. Publicaciones / traducciones

El IULMA desarrollará durante 2013 el Servicio de Traducción Especializada que se puso en marcha a finales de 2011 y que está disponible para los investigadores de las universidades valencianas y del resto del territorio español.

El IULMA también ha puesto en marcha una serie de Monografías en formato electrónico sobre diferentes aspectos de las lenguas profesionales y académicas.

7. Estancias previstas para 2014

La profesora María Martínez Liroa tiene previstas las siguientes estancias en centros de investigación:

Centro: Universidad de Montreal
Localidad: Montreal País: Canadá
Año: 2014 Duración: 10 julio-10 agosto (un mes)
Tema: Investigar sobre Análisis Crítico del Discurso

Centro: British Columbia University
Localidad: Vancouver País: Canadá
Año: 2014 Duración: 31 mayo- 30 junio (un mes)
Tema: Investigar en innovación educativa

Centro: Universidad de Guinea Ecuatorial
Localidad: Malabo País: Guinea Ecuatorial
Año: 2014 Duración: 14 marzo-28 marzo (2 semanas)
Tema: Investigar en innovación educativa

Centro: Universidad de Granada
Localidad: Granada País: España
Año: 2014 Duración: 26 enero-10 febrero (2 semanas)
Tema: Investigar sobre Análisis Crítico del Discurso e inmigración, trabajar en un I+D.

Centro: Universidad de Leipzig
Localidad: Leipzig País: Alemania
Año: 2013 Duración: 2-8 junio 2013
Tema: Y (programa de intercambio Erasmus entre profesores)

Centro: Universidad de Granada
Localidad: Granada País: España
Año: 2013 Duración: 7 de enero 2013 al 7 de febrero (cinco semanas); 1-15 abril (2 semanas); 21 junio- 22 julio 2013 (un mes)
Tema: Investigar sobre Análisis Crítico del Discurso e inmigración, trabajar en un I+D.